



*Travel*

**COMPANION**

*botswana*  
tourism

**SU GUÍA TURÍSTICO  
SUR DE BOTSWANA**



*«La mitad del placer en los viajes consiste en la...*



estética de la soledad»

RAY BRADBURY

# *Bienvenido a Botswana*

Botswana es famosa por poseer las mejores regiones vírgenes y espacios vitales protegidos para la fauna del continente africano. Nada menos que el 38 por ciento de su superficie corresponde a parques nacionales, zonas especiales de conservación y reservas naturales, en la mayoría de los casos no cercados, permitiéndoles a los animales una vida en libertad en la naturaleza. Los viajeros tienen a través de ello en muchas partes del país la sensación de ir cruzando por un paraíso natural poco menos que infinito.

Contrastando con nuestro mundo sobrepoblado y altamente automatizado, Botswana constituye una rareza. Autóctono e indomable, este país es una de las últimas grandes cámaras de tesoros de la naturaleza.

Disfrute de la impresionante belleza del delta sin desembocadura al mar más grande del mundo, aún virgen — el Delta del Okavango; de la inimaginable amplitud de la reserva natural, segunda en tamaño — la reserva natural de Kalahari Central; del retiro y el mundo apartado del Makgadikgadi — los salares despoblados del tamaño de Portugal; y de la increíble riqueza en especies del Parque Nacional de Chobe.

Botswana es el último refugio para una serie de especies ornitológicas y mamíferas en peligro de extinción, entre las que figuran el galgo africano, el guepardo, la hiena parda, el buitre de El Cabo, la Grulla zarzo,

la avutarda Kori y el Búho pescador. No por último por ello usted recordará los safaris durante mucho tiempo. En algunos momentos tendrá la sensación de estar verdaderamente rodeado por animales salvajes.

Las primeras impresiones serán también las más sostenibles: las inmensas amplitudes de tierras vírgenes alcanzando hasta el horizonte, la sensación de espacio sin límites, las posibilidades asombrosamente múltiples para observar animales salvajes y aves, el cielo nocturno sembrado de estrellas y astros de brillo inconcebible y las deslumbrantes puestas de sol de una belleza irreal.

A medida que se vayan ampliando las ofertas en el turismo cultural, usted podrá también apreciar la hospitalidad de los habitantes del país, visitar sus aldeas y conocer de fuente auténtica su rico legado cultural.

Pero ciertamente Botswana ofrece sobre todo la posibilidad de volver a encontrarse a sí mismo. Nos ofrece el enlace vital para sobrellevar esa sensación de vacío que la moderna sociedad de consumo dolorosamente nos deja, y que a menudo es tan difícil de describir, porque hace renacer en nosotros el amor por la naturaleza, el deseo ferviente de explorar una asombrosa diversidad de plantas y animales.

# *Sobre nosotros...*

## **BOTSWANA TOURISM**

Botswana Tourism (BT) fue constituida en el año 2003 mediante ley aprobada por el Parlamento, con la misión de abrir al mercado y promover el potencial de Botswana como atractivo destino turístico e interesante sitio para inversiones en el turismo, así como de evaluar y clasificar los lugares de hospedaje del país. BT inició su trabajo en enero de 2006.

La dirección de BT está a cargo de una directiva compuesta por 15 miembros designados por el Ministro de Protección de la Naturaleza, Medio Ambiente y Turismo. La directiva consta del presidente y el vicepresidente, de un representante del ministerio responsable, así como de 12 personas provenientes del sector estatal y privado de la industria turística.

BT es la responsable de casi todas las cuestiones relacionadas con el desarrollo turístico del país y debe, entre otros,

- ▶ esbozar, elaborar y poner en práctica estrategias de mercadotecnia y publicidad para

el área turística, a fines de crear y conservar una imagen positiva de Botswana como destino turístico y de inversiones;

- ▶ en colaboración entre el sector privado de la industria turística, los municipios y las organizaciones no gubernamentales, esbozar, elaborar y poner en práctica conceptos de promoción de turismo sostenible;
- ▶ determinar medidas políticas a fines de que lleguen a ser eficaces los objetivos de la ley mediante la cual se constituyó a BT;
- ▶ asesorar al gobierno al modificar, refundir o formular principios y estrategias cuando sea necesario;
- ▶ implementar los principios y los programas del gobierno dirigidos a facilitar el crecimiento continuo y el desarrollo del sector turístico;
- ▶ definir metas y concebir programas dirigidos a facilitar el crecimiento continuo y el desarrollo del sector turístico;
- ▶ elaborar e implementar estrategias adecuadas para realizar las metas del plan de

trabajo anual, así como definir metas para la promoción del comercio turístico en Botswana;

- ▶ investigar todas las circunstancias que tengan efectos negativos sobre la industria turística y hacerle al gobierno las recomendaciones pertinentes;
- ▶ gestionar y coordinar los programas promocionales y publicitarios del turismo en Botswana;
- ▶ poner a disposición los resultados de estudios y análisis del mercado en el ámbito del turismo;
- ▶ promover la expansión de las inversiones existentes y fomentar inversiones nuevas en el sector turístico de Botswana;
- ▶ establecer y expandir redes nacionales e internacionales de agencias de viaje a fines de hacer publicidad para Botswana;
- ▶ comercializar y fomentar el establecimiento de joint ventures de comercio turístico con participación de inversores nacionales y extranjeros;



- evaluar y clasificar las posibilidades de hospedaje de la industria turística;
- promover estándares de servicios más elevados en el sector turístico, así como un código ético;
- realizar campañas publicitarias dentro y fuera de Botswana en cuestiones del turismo y
- desarrollar posibilidades para el turismo y perfeccionar las ya existentes, así como diversificar el sector incorporando también otras formas del turismo, tales como el turismo cultural, histórico, ecológico, de espectáculos, recreación y tiempo libre, y elevarlo a un nivel competitivo.

El sistema de clasificación es un medio para proteger los intereses del consumidor y está destinado a garantizar un elevado estándar de las prestaciones de hospedaje y de los servicios en Botswana. Es además un instrumento de apoyo para las empresas hoteleras a la hora de evaluar su nivel

de rendimiento a base de referencias pre-determinadas.

Aparte de ello, el sistema de clasificación constituye una herramienta útil para agencias de viajes, operadores turísticos y turistas, porque entrega una visión general sobre la calidad de los lugares de hospedaje que el país ofrece, lo que puede ayudar al turista al momento de seleccionar sus metas de viaje dentro de Botswana.

El sistema le proporciona además a los inversores un marco que los pone en condiciones de configurar sus ofertas de modo que alcancen los segmentos del mercado que desean.

BT es financiada con fondos del presupuesto del Estado.

## **OFICINAS EN EL PAÍS**

### **CENTRAL**

Private Bag 275  
Gaborone, Botswana  
Tel.: +267 391-3111  
Fax: +267 395-3220

► [board@botswanatourism.co.bw](mailto:board@botswanatourism.co.bw)

► [www.botswanatourism.co.bw](http://www.botswanatourism.co.bw)

### **GABORONE MALL BRANCH**

Tel.: +267 395-9455  
Fax: +267 318-1373

### **MAUN OFFICE**

Tel.: +267 625-2211

### **KASANE OFFICE**

Tel.: +267 686-3093

## **OFICINAS Y REPRESENTACIONES EN EL EXTRANJERO**

### **ALEMANIA**

c/o Interface International GmbH  
Karl-Marx-Allee 91 A  
10243 Berlin  
[botswanatourism@interface-net.de](mailto:botswanatourism@interface-net.de)  
[www.botswanatourism.eu](http://www.botswanatourism.eu)  
Persona de contacto: Jörn Eike Siemens  
[j.siemens@interface-net.de](mailto:j.siemens@interface-net.de)

### **REINO UNIDO**

c/o Botswana High Commission  
6 Stratford Place  
London, W1C 1AY  
Persona de contacto: Dawn Parr  
[dparr@govbw.com](mailto:dparr@govbw.com)

### **ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

c/o Partner Concepts LLC  
127 Lubrano Drive, Suite 203  
Annapolis, MD 21401  
Tel.: +1-410-224 7688  
Fax: +1-410-224 1499  
Persona de contacto: Leslee Hall  
[leslee@partnerconcepts.com](mailto:leslee@partnerconcepts.com)

# *Lo más destacado del Sur*

Disfrute de las comodidades de una moderna ciudad cosmopolita, con hoteles de lujo y centros de conferencias de talla mundial.

Obtenga una introducción a la fascinante vida salvaje de Botswana a través de accesibles reservas en la ciudad y alrededor de ella.

Experimente la música vibrante y los espectáculos de danza, así como vistosa artesanía.



Observe la industria doméstica especializada en alfarería, tejidos, cristalería, marroquinería, y conozca a los artistas locales.

Visite las casas de nuestro pueblo y obtenga revelaciones de la vida tradicional local.



## INTRODUCCIÓN

|                        |   |
|------------------------|---|
| Bienvenidos a Botswana | 1 |
| Sobre nosotros         | 2 |
| Lo más destacado       | 4 |

## DESTINOS

|                                                                                                                                               |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Gaborone                                                                                                                                      | 6  |
| Gaborone, Centro de la Ciudad, Casa del Gobierno, Estatua de Sir Seretse Khama, Monumento de los Tres Jefes, Museo Nacional y Galería de Arte | 9  |
| El Pueblo, Centro de Artes Visuales de Thapong, Jardines Botánicos                                                                            | 10 |
| Parque Ecológico, Reserva de caza de Gaborone, Barrage de Gaborone                                                                            | 11 |
| No.1 Ladies' Detective Agency (Agencia n°1 de detectives para mujeres), Deportes, Colina Kgale                                                | 12 |
| Las Artes                                                                                                                                     | 13 |
| Excursiones de un día hacia el Sur                                                                                                            | 14 |
| Excursiones de un día hacia el Oeste                                                                                                          | 20 |
| Excursiones de un día hacia el Norte                                                                                                          | 24 |

## INFORMACIÓN

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Sinopsis de Botswana          | 26 |
| Información para el visitante | 27 |
| Números de emergencia         | 33 |

## MAPAS DE LA REGIÓN

|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Gaborone, Región Sur, Botswana, Tabla de distancias | 36 |
|-----------------------------------------------------|----|

**PRODUCIDO POR:** Botswana Tourism, Gaborone. Septiembre de 2009

© **BT.** Todos los derechos reservados. Se prohíbe la reproducción o utilización de cualquier parte del presente libro en cualquier forma y por cualquier medio, ya sea electrónico o mecánico, o por fotocopiado, sin la autorización por escrito de **BT.**

**ESCRITORA / EDITORA:** Linda Pfotenhauer  
**DISEÑO GRÁFICO:** Sarah Banks, Kolobe Botswana

**CARTOGRAFÍA:** Departamento de estudios topográficos y cartografía



## TRAVEL COMPANION A ... *Gaborone*

La capital de Botswana, Gaborone, a la que alguna vez se llamó orgullosamente «la ciudad de mayor crecimiento de África», se ha estado expandiendo desde sus comienzos, al punto que actualmente la urbanización descontrolada de unos 300 000 residentes se ha vuelto irreconocible comparada con el diminuto y polvoriento pueblo administrativo que era, cuando el país se independizó en 1966.

Desde finales del siglo XIX hasta 1963, el pequeño poblado «Gaberones», tal como se lo llamaba en ese entonces, consistía de un único y pequeño asentamiento sobre la línea del ferrocarril, y de un centro administrativo menor en el área que actualmente se llama «El Pueblo». La tierra entre ambos asentamientos pertenecía a la Corona,

pero era utilizada por la gente del pueblo vecino de Tlokweng como área de pastoreo para el ganado.

El protectorado británico de Bechuanaland (fundado en 1885) tuvo su centro administrativo principal en Mafeking (actualmente Mafikeng) en Sudáfrica, justo sobre la frontera actual con Ramatlabama. A medida que se elaboraban los planes para la independencia del país, estaba claro que éste necesitaría una ciudad administrativa dentro de sus límites políticos, y Bechuanaland fue el único territorio en el mundo en tener su centro administrativo fuera de sus fronteras. Se sugirieron nueve lugares posibles: Mahalapye, Shashe, Francistown, Serowe, Artesia, Lobatse, Gaborone, Maun y un punto situado dentro del Tuli Block.

Gaborone fue elegida debido a su ubicación estratégica, su proximidad al ferrocarril y a Pretoria, sus oficinas administrativas que ya estaban instaladas, su accesibilidad a la mayoría de las tribus importantes, su no asociación con ninguna tribu en particular y, lo más importante, su cercanía al suministro de grandes cantidades de agua.

La ciudad se llamó así en honor a Kgosi Gaborne, líder del pueblo Batlokwa, que inmigró desde su tierra natal ancestral de las Montañas Magaliesberg, y en 1881 se estableció en el área de Tlokweng (en ese entonces, llamada Moshaweng). Gaborone significa literalmente «no encaja mal» o «no es impropio».

Una vez que los planos de la ciudad se hubieron trazado, se pidió ayuda a técni-



De izquierda a derecha: Centro de la ciudad de Gaborone; edificio del Ministerio de Salud contiguo al Centro comercial principal; Centro Comercial Riverwalk

cos especializados de varios países de Europa para asistir en el planeamiento y en la construcción de la ciudad; y se trajeron arquitectos, artesanos, supervisores y trabajadores de los alrededores de Botswana y de Rhodesia del Sur.

A mediados de 1963 comenzó la construcción en la Presa de Gaborone, mientras que las obras en la ciudad comenzaron en 1964. Y en dieciocho meses, esa nueva capital emergió de los bosques africanos. En el momento en que estuvo terminado, casualmente casi a tiempo, disponía de edificios de la Asamblea Nacional, un bloque de oficinas gubernamentales, una central eléctrica, un hospital, escuelas, una estación de radio, un aeródromo, una central telefónica, una estación de policía, una oficina de co-

reos, bancos, tiendas, una iglesia, un hotel, una fábrica de cerveza, un estadio, un dique y más de mil casas.

De hecho, la infraestructura básica estuvo acabada justo para el Día de la Independencia, el 30 de septiembre de 1966, cuando Bechuanaland se convirtió en el decimoprimer territorio de África en independizarse.

Desde ese momento, la ciudad se convirtió en un centro comercial e industrial, con un gobierno ajetreado y moderno, incorporando también a los pueblos vecinos de Tlokweng y Mogoditshane. Asimismo cuenta con urbanizaciones, una zona industrial y centros financieros, que afloran desde su centro. Gaborone obtuvo el estatus de ciudad en 1986.

Gaborone dispone en la actualidad del siglo XXI de cuatro enormes centros comerciales al estilo norteamericano, repletos de complejos de cine, gran cantidad de hoteles y restaurantes, un aeropuerto internacional, un centro cultural, discotecas y clubes nocturnos, un museo nacional y una galería de arte, así como dos campos de golf y otras instalaciones deportivas.

Sin embargo, lo que hace a Gaborone tan único, es que el visitante puede disfrutar de todas las modernas comodidades hogareñas habituales, pero también puede acceder al África rural o a áreas de vida salvaje en pocos minutos, obteniendo así lo mejor de ambos mundos.

En sentido horario desde la parte superior izquierda: Edificios de la Casa del Gobierno



En sentido horario desde la parte superior izquierda: Edificios de la Casa del Gobierno con el Monumento BDF en el frente; la estatua de Sir Seretse Khama; la Muestra de Arte de la Galería de Arte Nacional, y el Monumento a los Tres Reyes, que consta del Centro Comercial Principal y de puestos de venta de artesanía.



con el Monumento BDF en el frente; la estatua de Sir Seretse Khama; la Muestra de Arte de la Galería de Arte Nacional, y el Monumento a los Tres Reyes, que consta del Centro Comercial Principal y de puestos de venta de artesanía.

### CENTRO DE LA CIUDAD

Con una renovación programada, el primer centro comercial de Gaborone, a menudo llamado Centro Comercial Principal, es un centro de comercio y de negocios exclusivamente peatonal, que dispone de algunos de los comercios y edificios de oficinas más antiguos de la ciudad, así como uno de los primeros hoteles, el President Hotel. En el extremo superior, cruzando la Nelson Mandela Road, se encuentran la Casa del Gobierno y la Asamblea Nacional y, en el otro extremo, están las oficinas del Ayuntamiento de la Ciudad de Gaborone. Los compradores disfrutarán de poder contemplar los numerosos puestos de artesanía y de curiosidades africanas que se encuentran alineados en el sendero principal.

### CASA DEL GOBIERNO

Adornada con árboles, flores y varios monumentos importantes, la atractiva Casa del Gobierno se encuentra abierta al público, e incluye la Asamblea Nacional, donde se reúne el Parlamento, la Oficina del Presidente, y varias secretarías. Una estatua histórica conmemora a aquellos Batswana que sirvieron en la Segunda Guerra Mundial, mientras que otra honra a aquellos soldados de la Fuerza de Defensa de Botswana, que perecieron en la guerra de liberación de Rhodesia (se recomienda obtener permiso antes de tomar fotografías de los edificios gubernamentales).

### ESTATUA DE SIR SERETSE KHAMA

Para la ocasión del vigésimo aniversario de la independencia de Botswana en 1966, se inauguró esta impactante estatua de bron-

ce que actualmente da a la Asamblea Nacional; recientemente ha sido girada 180 grados con respecto a su posición anterior desde la que miraba hacia el Centro Comercial Principal. La estatua fue esculpida por el artista británico Norman Pearce y fundida en Gran Bretaña, luego fue llevada en avión a Botswana para su inauguración.

Sir Seretse Khama (1921–1980) fue el padre fundador y primer presidente de Botswana, quien condujo a la victoria al Partido Democrático de Botswana (BDF por sus siglas en inglés) en 1965 para establecer una sociedad unificada, democrática, multipartidaria y multirracial. A través de su capacidad política, honestidad, tolerancia y sentido del humor, ganó rápidamente el respeto y la admiración de su pueblo, así como el de los líderes europeos y africanos. La Reina Isabel II le concedió el título de Sir en 1966.

### MONUMENTO A LOS TRES JEFES

Cruzando las vías del tren por el paso elevado y virando hacia el Distrito Financiero Central recientemente desarrollado, el Monumento a los Tres Jefes es otra impresionante estatua histórica que marca un importante momento decisivo en la historia de Botswana. A finales del siglo XIX, el territorio de Botswana se encontraba bajo la amenaza del industrialista británico Cecil Rhodes, quien deseaba apoderarse de Bechuanaland para su Compañía Británica Sudafricana. Tres altos jefes de la época (el Jefe Khama III de los Bangwato, el Jefe Sebele I de los Bakwena, y el Jefe Bathoen I de los Bangwaketse), viajaron a Londres en 1885 para presentar una petición a Joseph Chamberlain, Secretario de Estado para las Colonias, y mientras estaban allí, fueron presentados a la Reina Victoria.

Habiendo ganado el apoyo del público británico, pidieron protección a la Reina y les fue concedido. Ese mismo año se fundó el Protectorado Bechuanaland, salvando así al territorio de su incorporación, poten-

cialmente desastrosa, a la Compañía Británica Sudafricana, que habría alterado para siempre la historia del país.

El monumento fue esculpido y fundido por artesanos norcoreanos, utilizando una fotografía de los tres jefes. Fue inaugurada en el trigésimo noveno aniversario de la independencia del país en 2005.

### EL MUSEO NACIONAL Y LA GALERÍA DE ARTE

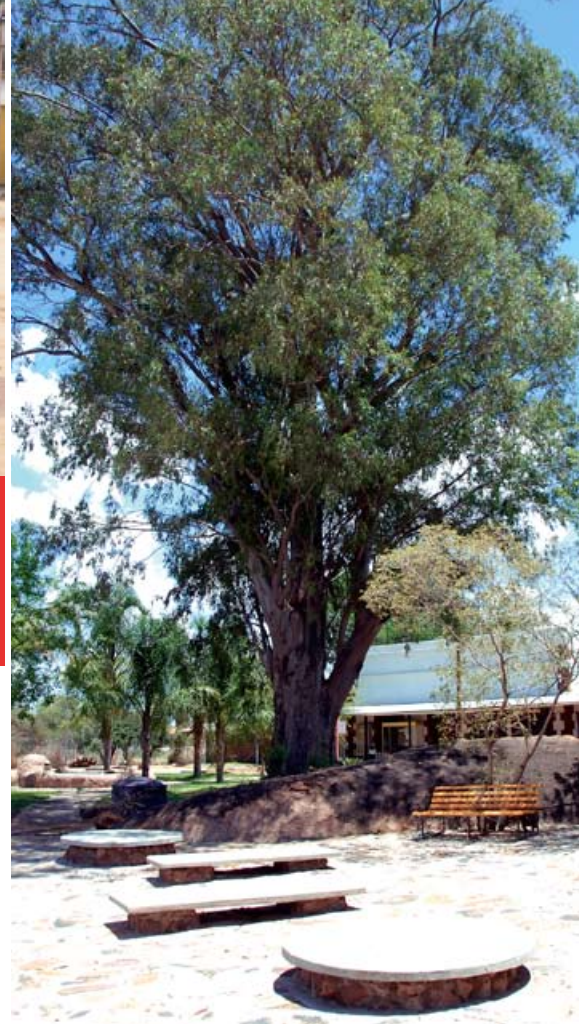
El Museo Nacional, fundado en junio de 1967 e inaugurado oficialmente en septiembre de 1968 por el entonces Presidente de Botswana, el Dr. Q.K.J. Masire, ha sido un punto de importancia central en la actividad artística y cultural desde su inauguración. El objetivo ha sido siempre mostrar y promover la herencia natural y cultural del país y adquirir artefactos relacionados al África subsahariana.

La Galería Nacional de Arte contigua fue inaugurada en 1975 y lleva a cabo continuamente exposiciones de arte, de artesanía y de fotografía, con creciente diversidad. El Museo Nacional y la Galería de Arte, que recientemente celebró su cuatragésimo aniversario en 2008, ha ido aumentando paso a paso su colección de artefactos, investigaciones, exposiciones, colaboraciones nacionales e internacionales, y sus enérgicos programas de gran abasto que llevan al museo, como instrucción de herencia cultural, hasta los residentes rurales. En la actualidad, esta «Pitse ya Naga» («cebra sobre ruedas») ya ha alcanzado a prácticamente todas las escuelas del país, y se realizan investigaciones en campos tan diversos como en geología, etnología, entomología, zoología, artes, diseño gráfico y de exposición, educación y arqueología.

El Museo tiene registrados y documentados a más de 100 000 artefactos, 40 000 especímenes de insectos y 20 000 diapositivas; alberga pinturas invaluables y fotografías históricas originales. Ha llevado a cabo más de 300 exposiciones locales e



A la izquierda: Arte ecléctico expuesto en Thapong; a la derecha: Los Jardines Botánicos.



rone. Ofrece sendas peatonales (con árboles y plantas con etiquetas informativas), exposiciones de la flora de Botswana, una biblioteca de libros de botánica, y edificios históricos, incluyendo una casa de huéspedes colonial. Es un lugar agradable para efectuar una excursión familiar, y al mismo tiempo proporciona una perspectiva educativa acerca de la flora del país.

#### PARQUE ECOLÓGICO

El Parque Ecológico Gaborone, situado en la esquina de South King Road y Kuanda

internacionales y ha mostrado al público gran cantidad de monumentos nacionales. Las coloridas exposiciones permanentes que se hacen en su interior y en el exterior, dan cuenta de la flora, la fauna y las culturas de Botswana. El Museo Nacional y la Galería de Arte son frecuentados por miles de niños en edad escolar cada año, así como por residentes del país y visitantes. Puede contactar el Centro de Información del Museo, así como los medios de comunicación locales, para obtener un listado de las exposiciones y los eventos próximos (tel.: +267 397-4616).

#### EL PUEBLO

El Pueblo se fundó en 1890 y sirvió por algún tiempo como centro administrativo para la parte sur del Protectorado de Bechuanaland. También tuvo un fuerte (construido en 1890-91), la primera oficina de correos del área, una prisión, un cementerio y la casa del magistrado de Gaborone. De dichos edificios, sólo perdura la prisión, aunque más bien en malas condiciones; y el ce-

menterio aún contiene las lápidas de los hombres que murieron en la Guerra Anglo-Bóer. Asimismo, varios edificios de finales del siglo XIX y de principios del XX están aún en uso en el Pueblo.

#### CENTRO DE ARTES VISUALES DE THAPONG

Situado en la antigua casa del magistrado (1902), el Centro de Artes Visuales de Thapong alberga a variados artistas jóvenes, talentosos y a veces vanguardistas de Botswana. Además de las exposiciones que presenta regularmente, este centro muy activo también ofrece periódicamente cursos de arte para niños. Puede solicitar un programa para las próximas actividades en sus oficinas, o consultar en este sentido los periódicos locales. Para más detalles, llame al tel.: +267 316-1771.

#### JARDINES BOTÁNICOS

Los Jardines Botánicos del Museo Nacional, recientemente inaugurados, son un suplemento bienvenido de la ciudad de Gaborone.



Arriba: Children's Playground y Eco Café en el Parque Ecológico; a la derecha: Cría de cebra siendo amamantada en la Reserva de Caza de Gaborone.



Road, fue iniciado en 2002 por Somarelang Tikologo, una ONG ecologista muy activa, y es un refugio bienvenido para los que viven en la ciudad. Asimismo, es un centro altamente instructivo que familiariza a los visitantes con tecnologías simples pero eficaces para la conservación de los recursos y la gestión de los residuos. El parque ha sido desarrollado para inspirar a la gente a vivir una vida ecológicamente responsable, mientras ahorran dinero al mismo tiempo.

Para transformar ese espacio antiguamente improductivo en un oasis de tecnologías ecológicas, se dispuso de equipos disponibles amplios y ejemplares, como The Green Shop, que vende una variedad única de productos confeccionados a base de material natural o reciclado, como joyería, sombreros, tapetes, bolsas, delantales, cestos de basura y móviles para niños, así como dulces y refrigerios hechos con frutas del desierto; así como el Drop Off and Recycling Centre, la única instalación de este tipo en la ciudad, donde se proveen cubos separados para latas, botellas, plástico, papel y cartón que funcionan todos los días de la semana durante las 24 horas. El Organic Garden muestra cómo disminuir el consumo de agua, cómo reciclar y captar

el agua, técnicas de cultivo orgánico, pesticidas orgánicos, y también vende verduras orgánicas frescas una vez por semana. Por la otra parte hay el Children's Playground, que está hecho de productos naturales reciclados (tel.: +267 391-3709).

#### RESERVA DE CAZA DE GABORONE

Posiblemente como una de las pocas reservas nacionales situada dentro de una ciudad, este parque relativamente pequeño pero bien surtido, alberga a numerosas especies autóctonas de Botswana, incluyendo la cebra, el eland, el órice del Cabo, el alcefalo rojo, el ñu azul, la impala, el kudu, el raficero común, monos vervet, el jabalí verrugoso y ratas de Dassie, así como una gran variedad de especies de aves residentes y migratorias, que se pueden observar mejor desde el pequeño dique del parque. El terreno incluye tres sabanas, bosques ribereños, pantanales y salientes rocosos.

El parque es frecuentado para hacer salidas de fin de semana y picnics, disponiendo para ello de dos sitios muy bien identificados. También existe un puesto de observación de animales y aves y un centro de visitantes; y se pueden organizar visitas guiadas educativas previa reserva por adelantado, tanto para niños de escuela como para visitantes.

#### PRESA DE GABORONE

La Presa de Gaborone, fuente de vida de la ciudad y de sus alrededores, forma a menudo parte de las conversaciones de la gente durante la temporada seca, o en los años de sequía – tiempo durante el cual en una pancarta luminosa de neón que está en la ciudad, se informa con regularidad a los residentes de cuán lleno está el dique. En este país desértico, propenso a la sequía prolongada, el agua (y tener suficiente) es una preocupación de carácter primordial. La construcción de la presa comenzó en 1963, cap-



tando agua del Río Ngotwane, para abastecer a la nueva ciudad capital del país. La presa se llenó y rebalsó durante la temporada de lluvias de 1965–66. Diez años más tarde, la pared de la presa se levantó ocho metros. Para abastecer el área metropolitana en continuo crecimiento, fueron construidas otras fuentes de agua hacia el norte en Bokaa y Letsibogo.

El Club Náutico de Gaborone está situado en el extremo sur de la presa; este club es muy activo y ofrece canotaje, navegación a vela, picnics y caminatas por el monte, estando abierto al público.

#### SET DE LA PELÍCULA NO. 1 LADIES' DETECTIVE AGENCY

En búsqueda de un lugar adecuado para filmar la película *The No.1 Ladies' Detective Agency* (Agencia no. 1 de detectives para mujeres), el éxito editorial internacional de Alexander McCall Smith, el director británico galardonado, Anthony Minghella, eligió un callejón situado en la base de la Colina Kgale. En este lugar, la productora reconstruyó un área de la antigua ciudad de Gaborone, repleta de carnicerías, almacenes, salones de belleza, tiendas de reparación de bicicletas y restaurantes al aire libre. Los viejos residentes de la capital comentaban cómo el colorido set de filmación había reproducido exactamente la apariencia y la sensación que se vivía en el antiguo Gaborone. El lugar de este set estará eventualmente abierto a los visitantes. La agencia de viajes «Mma Ramotswe» le permite visitar los dis-

tintos lugares que inspiraron esas historias y pueden hacerse las reservas oportunas en Gaborone. Contacte por favor a una agencia de viajes local para obtener más detalles.

#### DEPORTES

El clima cálido y soleado de Gaborone lo convierte en un punto de encuentro ideal para aficionados al deporte. La ciudad cuenta además con una gran cantidad de instalaciones modernas para ello, inclusive pistas de tenis, pistas de squash, paseos en bote, navegación a vela, críquet, rugby, fútbol, cabalgatas, golf, netball, softball, voleibol y, por supuesto, natación. Existen además numerosos gimnasios bien equipados que ofrecen entrenamiento con pesas, aeróbic, yoga y danza. Son bienvenidos también visitantes aislados.

#### COLINA KGALE

La colina más visible de Gaborone, y uno de los emblemas de la ciudad, tiene vistas a la Presa de Gaborone, así como a su mayor centro comercial, Game City, brindando un hermoso panorama de la ciudad, y en las últimas horas de la tarde, también espectaculares atardeceres africanos. Kgale, que significa «el lugar que se secó», es popular entre los alpinistas y los excursionistas, y tiene rutas claramente definidas para subir y para bajar. Todavía existe vida salvaje en las colinas, de la cual, la más visible son los omnipresentes clanes de babuinos. El ascenso a la colina dura aproximadamente una hora.



Arriba a la izquierda: Gaborone Golf Course; arriba: La ascensión a la Colina de Kgale es una gran diversión para el fin de semana; al centro: Los paseos en bote son una de las muchas actividades que presta el Club Náutico de Gaborone, Presa de Gaborone; arriba: Set de la filmación de *Nº1 Ladies' Detective Agency*.

# Las Artes

## MÚSICA, DANZA, DRAMA

Una de las mayores atracciones para quienes viven o visitan Gaborone es su dinámico ambiente de músicas y danzas. La música alegre, pegadiza y conmovedora de Botswana y de África del Sur está por doquier, y es uno de los aspectos más fascinantes de la cultura que se experimenta en este lugar, y raras veces es interpretada sin una magnífica danza.

Las presentaciones regulares de música tradicional, rock, pop, jazz, clásica y de casi todo tipo de música imaginable, pueden presenciarse en el Centro Cultural Maitisong, situado en Maru a Pula, en el campus de la Escuela Secundaria (tel.: +267 397-1809). Otros lugares de interés son por ejemplo la Alliance Française (tel.: +267 365-1650) y Botswanacraft (tel.: +267 392-2487). Existen varios clubes de jazz y discotecas en la ciudad y en los alrededores, y varios de los hoteles tienen músicos particulares que actúan los fines de semana. Consulte para ello los medios de comunicación o el Botswana Advertiser para obtener los listados correspondientes.

## EXHIBICIONES DE ARTE

Además de la Galería de Arte del Museo Nacional, también se llevan a cabo con frecuencia muestras de arte de artistas del lugar o de otras partes del mundo en la Alliance Française (tel.: +267 365-1650) y en Botswanacraft (tel.: +267 392-2487).

## CASINOS

Gaborone cuenta con tres casinos, respectivamente en el Grand Palm Hotel (tel.: +267 363-7777), el Gaborone Hotel (tel.: +267 392-2777) y en el Gaborone Sun Hotel (tel.: +267 361-6000).

## ACTIVIDADES

- Safaris en automóvil
- Rastreo de rinocerontes
- Visitas a las chitas
- Caminatas para ver elefantes
- Caminatas guiadas
- Rastreo de jirafas
- Safari a caballo
- Observación de aves
- Picnic y carne asada en el monte
- Acampadas
- De compras
- Golf
- Teatro
- Turismo cultural
- Visitas al museo
- Monumentos históricos y nacionales
- Jardín Botánico
- Artesanía
- Paseos
- Alfarería
- Restaurantes
- Parque acuático
- Casinos
- Discotecas
- Pubs



Se llevan a cabo presentaciones de música y de danza casi todos los fines de semana en los puntos correspondientes en toda la ciudad.



# Excursiones de un día hacia el Sur

## RESERVA NATURAL DE MOKOLODI

Para amantes de la naturaleza y la vida salvaje, Mokolodi es la excursión menos alejada de Gaborone, y ofrece una amplia variedad de actividades para toda la familia. Situada a aproximadamente diez kilómetros al sur de Game City, sobre la calle principal Lobatse Road, esta reserva de cinco kilómetros cuadrados está compuesta por un terreno ribereño, intercalado con colinas rocosas, donde se encuentra el pintoresco Lago Gwethian y donde hay un lugar para hacer picnic contiguo. Mokolodi ofrece safaris en automóvil, caminatas guiadas, safaris a caballo, rastreo de rinocerontes, rastreo de jirafas,

caminatas con elefantes entrenados y visitas a las chitas. Tiene conferencias programadas frecuentes, así como eventos anuales, como excursiones de Pascua o del Día de Navidad para niños, además de la Competición Fotográfica de Mokolodi.

La vida salvaje que habita en la reserva incluye el kudu, el jabalí verrugoso, el duiker, la jirafa, el raficero común, la cebra, el ñu azul, el órice del Cabo, el avestruz, la impala, la gacela saltarina, el cobo de agua, babuinos, monos vervet, reedunca de la montaña, eland, antílope jeroglífico y leopardo. La reintroducción muy exitosa del rinoceronte blanco y su programa de cría ha logrado aumentar la población actual de la reserva a ocho individuos. Mokolodi también alberga

un parque de reptiles, y un santuario de la vida salvaje para animales agredidos o huérfanos que por una razón u otra, no pueden ser devueltos a su hábitat natural; así como una clínica de animales que trata a aquellos que están enfermos o heridos.

Las instalaciones incluyen sitios para acampar, chalés, sitios para hacer picnic, un centro educativo, un museo y una biblioteca, el World's View Conference and Function Centre (Centro de Funciones y Conferencias de World's View), el Alexander McCall Smith Traditional Rest Camp (Campo Tradicional de Descanso Alexander McCall Smith), así como un adorable restaurante de piedra y paja que proporciona una maravillosa vista del monte circundante.

La educación ecológica para los niños de Botswana es un objetivo fundamental de la reserva natural, y cada año llegan miles de niños de la escuela para hacer cursos, dormir en las residencias estudiantiles o acampar. Para más información o para reservas, puede llamar al tel.: +267 316-1955.

### PARQUE DE LA RESERVA DE LEONES

Aproximadamente a cinco kilómetros más al sur de Mokolodi, el recién inaugurado Centro Turístico Parque de los Leones, situado en el antiguo Parque de los Leones, proporciona una nueva dimensión y diversión a las excursiones familiares. En este lugar, los niños pueden volverse locos con las montañas acuáticas, el valle de las olas, las piscinas y otras atracciones acuáticas, así como con una gran variedad de itinerarios. Fenomenal para pasar esos días de calor abrasador veraniego (tel.: +267 397-3700).

### OTSE

Rodeado por las Montañas Otse, incluyendo la más alta del país, el Pico Otse (1491 m), el pintoresco pueblo de Otse tiene gran cantidad de atracciones, de las cuales buena parte son diferentes y maravillosas opciones de escalada y de excursionismo en el área.



Lion Park Resort.

La colina más prominente es la Colina Baratani, al lado oeste de la carretera, a unos 40 kilómetros del Gaborone's Game City. Se la llama la «Colina de los Amantes» («Lentswe la Baratani»), y cuenta la leyenda que una vez hubo dos amantes, a los que les fue denegado el permiso de casarse. Decepcionados, ambos perecieron al lanzarse por el precipicio. La colina es considerada sagrada e históricamente, los Batswana no la escalaban ni apuntaban hacia ella.

Justo después de la Colina Baratani, aún sobre la carretera principal, y antes de la salida al pueblo, hay una fábrica de queso (he-

cho en la zona) y una cafetería contigua, y también está Botlhale Jwa Phala, una fábrica de papel que fabrica tarjetas de visita, álbumes de fotos, bolsas, marcadores y briquetas hechas con papel reciclado. Se usan pedacitos de azulejos rotos para hacer marcos para fotos y espejos, pantallas para lámparas y decoración para muebles. Se alienta a la gente a que pasen por el lugar, donde se puede comprar directo de fábrica.

Al doblar a la izquierda en el poste indicador de Otse, y conduciendo a través del pueblo, se cruza un bonito valle fluvial, donde a menudo pastan vacas y cabras. Desde



Lentswe la Baratani, o «la Colina de los Amantes» de Otse; a la derecha: un buitre en la Reserva de Caza Mannyelanong.





Iglesia de San Marcos, Lobatsi; a la derecha: Casa de Kgosi Bathoen I.



este lugar se puede ver la Reserva de caza Mannyelanong, la cual otorga un fondo espectacular al paisaje.

La reserva se fundó en 1985 en las Tierras Tribales de Baletle para proteger a los buitres del Cabo que anidan en su extremo sur. Esta área de cuatro kilómetros cuadrados abarca una sola colina de arenisca roja. Los visitantes pueden escalar la colina; sin embargo, el extremo sur está cercado y no se puede entrar para evitar perturbar a los buitres en sus nidos. La entrada a la reserva se gestiona a través de las oficinas del Departamento de Vida Silvestre y Parques Nacionales de Otse, y es gratuita.

El buitre del Cabo es una especie en peligro de extinción y está totalmente protegida bajo las leyes de Botswana. Los buitres del Cabo han estado anidando en Manny-

lanong durante cientos de años; sin embargo, en los últimos 30 años aproximadamente, su cantidad ha disminuido considerablemente. Junto con la expansión humana, el alimento de los buitres se ha vuelto escaso, dando como resultado que los polluelos sufren de deficiencia de calcio debido a la falta de huesos en su dieta. Pero desde la fundación de la reserva, la población de buitres se ha estabilizado.

#### LOBATSE

La entrada (desde la carretera de Gaborone) a esta agradable ciudad entre colinas y bosques de altos árboles es una avenida de tres carriles con sombra. Se atraviesa la Corte Suprema, así como la Comisión de Carne de Botswana (BMC por sus siglas en inglés), uno de los mataderos y centros

de procesamiento de carne más grandes de África.

Lobatse, a aproximadamente 70 km al sur de Gaborone, es la última parada para los ganaderos que acarrean el ganado a lo largo de cientos de kilómetros a través de las arenas del Kalahari para venderlo a la Comisión de Carne de Botswana. La ganadería es la tercera actividad generadora de ingresos del país, y su carne de gran calidad de animales criados al aire libre se exporta principalmente al Reino Unido y a la Unión Europea. Se pueden programar visitas a la Comisión de Carne de Botswana a través de la Dirección General de Operaciones, tel.: +267 533-1292.

El primer asentamiento tribal importante en el área fue el pueblo de Bangwaketse, construido a finales del siglo XVIII. Más tar-

Escena desde el  
mirador Polokwe, en  
la carretera hacia  
Kanye.





Iglesia de la Sociedad  
Misionera de  
Londres, en Kanye.

de, debido a los conflictos con los grupos vecinos, emigraron al oeste hacia su actual capital, Kanye. El campamento de obra y el ferrocarril se construyeron en 1896, y éste servía en la línea de ferrocarriles de Cecil Rhodes que iba al norte, hacia el sur de Rhodesia.

La antigua estación de ferrocarril ya no existe, pero los Ferrocarriles de Botswana atraviesan la ciudad, pasando por Gaborone y por ciudades más al norte, antes de llegar a Francistown.

Existen varios restos arqueológicos interesantes que visitar en los alrededores de Lobatse. Algunos se encuentran en propiedad privada y se requiere permiso para visitarlos. Estos incluyen las paredes de piedra del pueblo de Ngwaketse, situado en el Estado de Lobatse, y las bases de la pared de piedra Seoke más antigua construi-

da por los Bangwaketse alrededor del año 1770. Justo fuera de la ciudad, sobre la carretera principal Mafikeng, existen pinturas rupestres de ñus (aunque actualmente están un poco descoloridas), que probablemente fueron pintadas por los pastores Khoe, y datan posiblemente de entre el 1000 y 1700 d.C.

#### KANYE

Una de las carreteras más pintorescas del sur de Botswana es el camino desde Kanye a Gaborone (a aproximadamente 80 km al suroeste de Gaborone). La carretera sube y desciende suavemente, dando entrada a delicadas y ondulantes praderas ricas en árboles y arbustos, pintorescas vistas de tierras de agricultura y ganado pastando, y pequeños poblados enclavados entre colinas con rocas esparcidas.

Hogar del pueblo Bangwaketse que se asentó en el área a mediados del siglo XIX, Kanye es el pueblo capital que ha estado más tiempo ocupado continuamente en Botswana. Existen cantidad de lugares interesantes para ver en Kanye, de modo que es bueno planear una excursión de todo el día desde Gaborone o quedarse una noche en uno de sus refugios o casas de huéspedes.

El Mirador de Polokwe, situado a alrededor de diez kilómetros al norte de Kanye sobre la carretera Thamanga, otorga una impresionante vista del valle del norte, particularmente al amanecer y al atardecer. Desde el Gorge (Desfiladero), cerca de la Escuela Secundaria Seepapitso, se pueden hacer caminatas interesantes y muy hermosas, ya que es exuberante en vegetación y tiene buenas posibilidades para la observación de aves. Los asentamientos de

muros de piedra también son visibles a lo largo del camino. De acuerdo a la historia oral, el Gorge es el lugar donde los Bangwaketse se escondieron de los ataques de los Ndebele de Mzilikazi en el área. Justo al norte del pueblo y cerca de la presa existe un santuario de aves.

El principal kgotla (punto de encuentro y tribunal de costumbres del pueblo) de Kanye está repleto de interesantes edificios históricos, incluyendo la antigua residencia de Kgosi (Jefe) Bathoen I, y las oficinas originales de la tribu. Fue construida en 1914 por Seepapitso III, y cerca de allí hay la antigua residencia del anterior Kgosi, Bathoen II. Asimismo, existen varias iglesias antiguas para explorar, la más vieja es la Iglesia Misionera de Londres, construida en 1894. Es apropiado, por cortesía, ir primero a las oficinas del kgotla e informar a los oficiales que usted desea visitarlo, momento en el cual será recibido cálidamente y se lo mostrarán.

El encantador Motse Lodge alberga un centro cultural, donde se está reanimando la producción de artesanía tradicional; así como un museo que contiene artefactos del área, tel.: +267 548-0363.

## JWANENG

Llamada de manera acorde, la Mina de Diamantes Jwaneng, (la más rica del mundo) está situada en la región centro-sur de Botswana, en los límites del Kgalagadi, a aproximadamente 80 km al oeste de Kanye. Jwaneng significa «lugar de piedras pequeñas».

Jwaneng, que pertenece y está operado por Debswana, una sociedad constituida entre el magnate de minas de diamantes DeBeers y el Gobierno de Botswana, ha estado funcionando desde 1982 y ha contribuido en gran parte y de forma consistente al total de producción de metales de Botswana. En 2007, la mina produjo aproximadamente 13,5 millones de quilates a partir de 10,3 millones de toneladas de mena.



El distrito que acompaña la mina (población de 15 000 habitantes) está abierto a los visitantes, que pueden atravesarlo y utilizar los servicios de que dispone, como estaciones de repostaje, restaurantes o casas de huéspedes. La mina ayudó a establecer y está sustentando al Parque de Caza de Jwana cercano, el cual alberga gran cantidad de especies de vida salvaje autóctona, excepto los grandes predadores. Existe, sin embargo, un campo de Conservación de Chitas de Botswana en el parque, y en 2007, se introdujeron dos rinocerontes blancos en el parque, traídos desde el Santuario de Rinocerontes de Khama.

El público es bienvenido a visitar el parque de caza, y se pueden reservar visitas a la mina de diamantes a través de la Oficina de Relaciones Públicas de la Mina de Jwaneng, tel.: +267 588-4245.



Arriba: Visitantes en la Mina de Diamantes de Jwaneng que se ven empequeñecidos por los inmensos vehículos utilizados para transportar la mena; arriba: La mina a cielo abierto.

# *Excursiones de un día hacia el Oeste*



Martín en su trabajo en la Zona Industrial del Pueblo de Pelegano.

## GABANE

A aproximadamente 15 km de Gaborone, este hermoso pueblo ubicado entre colinas es maravilloso para caminar y explorar a pie. Es la sede de la Industria del Pueblo de Pelegano, un desarrollo inmobiliario que alberga gran cantidad de diferentes empresas del pueblo, incluyendo una fábrica de vidrio, trabajos con metal y una planta procesadora de sorgo. La fábrica de cerámica y la tienda ofrecen vajilla, jarrones y artículos decorativos con diseños únicos.

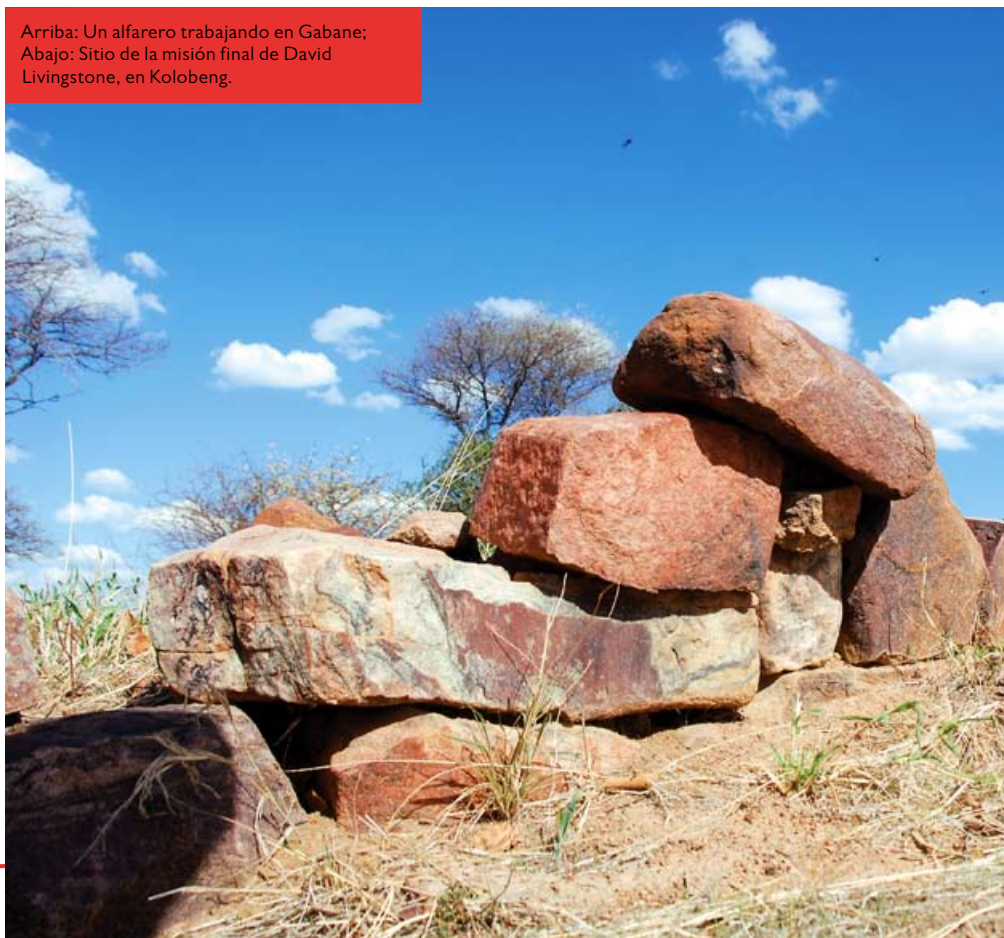
El Centro de Investigaciones de Productos de la Sabana da la bienvenida a visitantes casuales. Es una organización innovadora de investigaciones y desarrollos que promueve el buen manejo de productos de la sabana en los países pertenecientes al SADC (Southern African Development Community: Comunidad de Desarrollo de África del Sur), así como investiga el potencial para convertir las plantas autóctonas en domésticas para la venta.

## THAMAGA

Este pintoresco pueblo, situado al sudoeste de Gaborone, está ubicado entre grandes rocas de granito. Es reconocido por su hermosa alfarería del mismo nombre, y su fábrica ha estado funcionando por más de 30 años. Está disponible una amplia variedad de productos de alta calidad, desde juegos de té y café hasta fuentes, candelabros, juegos de vajilla, todo acorde a sus inimitables diseños.



Arriba: Un alfarero trabajando en Gabane;  
Abajo: Sitio de la misión final de David Livingstone, en Kolobeng.





### KOLOBENG

El sitio de la tercera y última estación misionera de David Livingstone fue Kolobeng, a aproximadamente 20 km al oeste de Gaborone, pasando Gabane. En este lugar construyó la casa e iglesia donde él y su esposa Mary trabajarían para convertir a los Bakwena locales al Cristianismo. Su hija Elizabeth, que murió a la edad de seis semanas, está enterrada allí. Lo que queda ahora son los cimientos de la casa. Kolobeng fue nombrado oficialmente Monumento Nacional, y solo se puede garantizar la entrada por medio de un custodio.

### ALDEA CULTURAL BAHURUTSHE

Este encantador entretenimiento es una recreación del pueblo de Hurutshe y ofrece alojamiento (en rondaveles tradicionales), artesanía, danza y un desayuno de Domingo con cocina local. A menudo se llevan a cabo visitas culturales educativas para niños de escuela, tel.: +267 72-928-625.

### MANYANA

Es quizás el sitio de pinturas rupestres más visitado del área de Gaborone, y las pinturas están repartidas en cinco diferentes áreas en la cara rocosa del acantilado. Las imágenes incluyen jirafas, antílopes, figuras humanas y diseños geométricos, y todos datan de entre el 1100 y 1700 d.C. Lo más probable es que hayan sido hechas por los pastores Khoe (que hablan con chasquidos consonánticos). Fue nombrado oficialmente Monumento Nacional, se encuentra cercado, y solo se puede garantizar la entrada por medio de un custodio.

Al sur del pueblo se encuentra el Árbol de Livingstone, bajo el cual se dice que predicó el gran explorador. Esta higuera vieja y maciza, ahora cercada, descansa sobre sus ramas que en la actualidad tocan el suelo.

Pinturas rupestres  
de Manyana.



Exposiciones del Museo Kgosi Sechele I., Molepolole; a la izquierda: Presentación de danzas en la Aldea Cultural Bahurutshe.

## MOLEPOLOLE

A menudo llamado la «Puerta del Kalahari», Molepolole es el último asentamiento grande que se atraviesa camino a la Reserva de caza de Khutse. Hogar del pueblo Bakwena, que ha ido y venido durante los últimos cien años, cuya tradición de construir paredes de piedra alrededor de sus jardines aún es practicada por algunas familias. Una moderna fachada cubre el bullicioso centro de la ciudad, actualmente repleto de toda clase de tiendas.

El Museo Kgosi I es uno de los puntos de primordial interés en el pueblo. Alojado en lo que alguna vez fue la estación de policía de los tiempos coloniales (1902), sus exposiciones buscan preservar la cultura del pueblo Bakwena que está en rápida desaparición. El Museo ofrece un programa de artesanía, programas educativos para niños en edad escolar y visitas guiadas por el pueblo.

La Iglesia Escocesa de Livingstone, situada sobre la carretera principal, es todavía un punto de referencia destacado. Fue

construido a principios del siglo xx, y en los años treinta se fundó el Hospital Escocés de Livingstone, situado más allá de la carretera principal.

Justo en las afueras de Molepolole, sobre Thamaga Road, está la Cueva de Livingstone. A pesar de las advertencias del mago de la tribu Kwena, de que moriría si entraba a la cueva, Livingstone lo hizo y salió con vida. Se cree que la rápida conversión del Jefe Sechele al cristianismo fue impulsada por este evento.



# Excursiones de un día hacia el Norte

## TEJEDORES DE OODI

Tejedores Lentswe-la-Oodi es una cooperativa iniciada por suecos (1973), situada en el pueblo de Oodi, a aproximadamente 29 km al norte de Gaborone, sobre la Francistown Road. Los tejedores, mayormente mujeres a las que actualmente pertenece la cooperativa, producen tapices tejidos a mano, bordados, alfombras de pasillo, pañuelos, fundas de cojines y cubrecamas, todos diseñados por ellos mismos. La lana es tejida y teñida a mano. La mayoría de los diseños representan escenas, animales o patrones geométricos. Los clientes interesados pueden pedir piezas con diseños originales. Se alienta a los visitantes a visitar la fábrica y la tienda contigua.

## MOCHUDI

Mochudi es el hogar del pueblo Bakgatle, el cual migró desde el Sudáfrica actual en 1871 para escapar de la ocupación de sus tierras por parte de los Boers. Se asentaron en la base de la Colina Phuthadikobo y a lo largo del Río Ngotwane. Al igual que la mayoría de los pueblos de Botswana, Mochudi es una mezcla de viejo y nuevo, tradicional y moderno, como puede verse mejor al contemplar los cambios en las preferencias arquitectónicas de las casas.

Una visita al pueblo se comienza mejor por el kgotla, señalizado con postes sobre la carretera principal a través del pueblo, y situado cerca de las oficinas administrativas de la tribu. Es apropiado que usted se

presente en las oficinas y, por cortesía, pida permiso para visitarlo.

Es el lugar de encuentro del pueblo y tribunal de costumbres, el cual se puede reconocer por los troncos dispuestos de forma vertical sobre el piso en semicírculo, que es un punto de referencia del pueblo. Cerca, existe un recinto con paredes de piedra donde se mantiene el ganado descarriado o en disputa. Dos jefes Kgatla están enterrados en este lugar, Kgosi Linchwe Khamanyane Pilane (quien gobernó entre 1875 y 1924) y Kgosi Molefi Kgafela Pilane (de 1929 a 1958). También cerca se encuentran dos rondaveles tradicionales magníficamente conservados, los cuales son un buen ejemplo de cómo eran las casas del pueblo en otros tiempos.



Un pequeño sendero que sube la montaña desde el kgotla, conduce al Museo de Phuthadikobo, repleto de información acerca de la historia de Mochudi, el Museo refleja el cambio cultural de Botswana. Su colección de fotografías históricas muestra mujeres haciendo cerámica, herreros manejando fuelles, jefes haciendo llover, casas siendo decoradas y ritos de iniciación de niños y niñas. Los artefactos incluyen alfarería, cestería y otros utensilios tradicionales, armería así como vasijas para hacer llover, hechas por Regent Isang.

El edificio fue originalmente construido por Regent Isang Pilane en 1921. Fue la primera escuela de Botswana en ofrecer educación de nivel secundario y se convirtió en museo en 1976. Ha ampliado paso a paso su reserva de artefactos y fotografías históricas. Alberga gran cantidad de fotografías fascinantes, donadas por el Profesor Isaac Schapera, el antropólogo de renombre mundial, que escribió, con meticuloso detalle, la crónica de la vida y de la cultura de los Batswana y los rápidos cambios que tuvieron lugar en sus vidas en el siglo xx, prác-

ticamente en su lecho de muerte, pues falleció en el año 2000. Hay una pequeña tienda en el Museo que vende artesanía local y serigrafías hechas allí.

Otro edificio de interés es la Iglesia Conmemorativa de Deborah Retief, administrada por la Misión Reformada Holandesa, ubicada justo después de la salida al kgotla. Fue construida por los Bakgatla en 1903 y aun está en uso.

La Marroquinería Pilane, situada cerca del cruce de las vías del ferrocarril, próxima a la Francistown Road, fabrica zapatos de cuero, sandalias, monederos y carteras resistentes y duraderas.

Página opuesta: Tejedora de Lentswe la Oodi; Arriba a la izquierda: Carro de bueyes en la exposición del Museo de Phuthadikobo, Mochudi; a la derecha: Huellas de Matsieng.

## HUELLAS DE MATSIENG

Más al norte sobre la carretera principal, justo después del pueblo de Rasesa, está este Monumento Nacional, que consiste de un bloque de arenisca perforado por dos agujeros profundos, que está lleno de grabados. La leyenda cuenta que el primer ancestro de los Batswana, Matsieng, un gigante de una sola pierna, trepó hacia fuera del agujero, seguido de su pueblo, sus animales domésticos, y los animales salvajes. Los grabados, actualmente muy desgastados, fueron parablemente hechos por los pastores Khoe, y datan del principio del segundo milenio.



# *Botswana en síntesis*

**UBICACIÓN:**

Botswana es un país sin acceso al mar situado en el sur de África. Limita con Sudáfrica, Namibia, Zambia y Zimbabue. Aproximadamente dos tercios de la superficie del país son regiones tropicales.

**SUPERFICIE:**

Botswana tiene con 581 730 km<sup>2</sup> aproximadamente el mismo tamaño que Francia o Kenia.

**TOPOGRAFÍA:**

Es un país en mayoría plano con algunas pequeñas colinas en el este. La arena del Kalahari cubre el 84 por ciento de la superficie del país. Excepto en las regiones nortinas, en Botswana casi no hay corrientes que lleven agua todo el año.

**CAPITAL:**

Gaborone

**ZONAS URBANAS:**

Francistown, Lobatse, Selebi-Phikwe

**CENTROS TURÍSTICOS:**

Maun, Kasane

**FECHA DE LA INDEPENDENCIA:**

30 de septiembre de 1966

**FORMA DE GOBIERNO:**

sistema democrático multipartidista

**JEFE DE ESTADO:**

Su Excelencia Teniente General Seretse Khama Ian Khama

**POBLACIÓN:**

1,85 Mill. de habitantes, tasa de crecimiento anual del 2,4% (datos estadísticos de 2006)

**IDIOMA NACIONAL:**

setsuana

**IDIOMA OFICIAL:**

inglés

**MONEDA:**

Pula

**PRODUCTOS PRINCIPALES  
DE EXPORTACIÓN:**

diamantes, niquelina, carne de vacuna, soda, turismo

**PRODUCTOS AGRÍCOLAS  
PRINCIPALES:**

maíz, mijo (sorgos)



# *Informaciones para visitantes*

|                                         |    |                                        |    |                                     |    |
|-----------------------------------------|----|----------------------------------------|----|-------------------------------------|----|
| Agua potable                            | 32 | Impuesto sobre el valor añadido        | 32 | Protección contra el sol y calor    | 32 |
| Alojamiento                             | 32 | Leña                                   | 34 | Recomendaciones de vestimenta       | 30 |
| Animales domésticos (importación)       | 29 | Licencia de conducción                 | 29 | Reserva natural de Gaborone         | 34 |
| Armas de fuego y munición               | 31 | Lo que es recomendable traer           | 30 | Reserva natural de Kalahari Central | 33 |
| Bancos y horarios de atención           | 31 | Malaria                                | 32 | Reserva natural de Khutse           | 33 |
| Bienes de consumo (importación)         | 30 | Moneda                                 | 31 | Reserva natural de Mannyelanong     | 34 |
| Camping para turismo individual         | 34 | Números de emergencia                  | 33 | Reserva Natural de Moremi           | 33 |
| Carne y productos lácteos (importación) | 30 | Parque educativo de Maun               | 33 | Reserva Salares de Makgadikgadi     | 33 |
| Cómo llegar                             | 28 | Parque nacional – Salar de Nxai        | 33 | Restricciones de equipaje           | 29 |
| Compra de diamantes                     | 31 | Parque nacional de Chobe               | 33 | Sanidad                             | 31 |
| Comunicaciones                          | 31 | Parque transfronterizo de Kgalagadi    | 34 | Seguridad                           | 32 |
| Criminalidad                            | 32 | Parquea nacionales – Botswana Central  | 33 | Seguro de viaje                     | 32 |
| Dinero                                  | 31 | Parquea nacionales – norte de Botswana | 33 | Suministro de corriente             | 31 |
| Disposiciones aduaneras                 | 29 | Parquea nacionales – oeste de Botswana | 34 | Tarjetas de crédito                 | 31 |
| Embarcaciones (importación)             | 29 | Parquea nacionales – sur de Botswana   | 34 | Tiendas                             | 32 |
| Formalidades de entrada                 | 28 | Parques nacionales y reservados        | 33 | Transporte urbano                   | 28 |
| Horario                                 | 31 | Pasos fronterizos oficiales            | 28 | Vacunas                             | 29 |
| Horarios de atención                    | 31 | Pesca                                  | 34 | Vehículos motrices (importación)    | 29 |
| Importación de mercancía                | 30 | Plantas (importación)                  | 30 | VIH/SIDA                            | 32 |
| Importación libre de derechos aduaneros | 29 | Prohibición de importación             | 30 |                                     |    |



## CÓMO LLEGAR

### AVIÓN

Air Botswana, la única aerolínea nacional de Botswana, ofrece vuelos internacionales entre Gaborone y Johannesburgo, Gaborone y Harare, Maun y Johannesburgo, Kasane y Johannesburgo, así como entre Francistown y Johannesburgo. Vuelos nacionales se operan entre Gaborone y Francistown, Maun y Kasane, y la aerolínea ha reabierto recientemente la ruta entre Maun y Kasane (tres vuelos a la semana).

- Air Botswana opera el tramo Gaborone-Johannesburgo tres veces al día.
- South African Airways ofrece para la ruta Johannesburgo-Gaborone dos vuelos diarios en los días laborales.
- South African Express vuela en los días laborales cinco veces el tramo Johannesburgo-Gaborone.
- Air Botswana ofrece diariamente vuelos directos desde Johannesburgo a Maun.
- Air Namibia vuela diariamente la ruta Windhoek-Maun, excepto los martes y jueves.
- Kenya Airways opera la ruta de Nairobi a Gaborone.
- Hay disponibles además vuelos chárter.

Las aerolíneas internacionales de Europa, los EE.UU., Asia y Australia vuelan la mayoría de

los casos a Johannesburg en Sudáfrica, desde donde pueden reservarse vuelos de conexión hacia el Aeropuerto Internacional Sir Seretse Khama en Gaborone o hacia Maun, Francistown y Kasane.

Para informaciones de vuelos contacte por favor:

- **Air Botswana Central Reservations**

Tel.: +267 395-1921

Internet: [www.airbotswana.bw](http://www.airbotswana.bw)

- **South African Express**

Tel.: +267 397-2397

Internet: [www.flysax.com](http://www.flysax.com)

- **South African Airways**

Tel.: +267 390-2210/12

Internet: [www.saa.com](http://www.saa.com)

- **Air Namibia**

Tel. (Sudáfrica): +27 11-978-5055

Tel. (Namibia): +26 461-299-6444

Internet: [www.airnamibia.com.na](http://www.airnamibia.com.na)

### CON AUTOMÓVIL

Caminos asfaltados comunican Botswana con Sudáfrica, Zimbabwe, Zambia y Namibia. Las calles tienen circulación por la izquierda. Para conducir vehículos en Botswana se requieren una licencia de conducción internacional vigente y la documentación del vehículo, las que el conductor debe llevar siempre consigo.

La mayoría de las calles principales están asfaltadas y en general en buenas condiciones. Los caminos que llevan a los lugares de desti-

no conocidos se aplanan regularmente. Para viajar a los parques nacionales y reservados, así como a las regiones apartadas se requieren vehículos con tracción a las cuatro ruedas.

En la mayoría de los centros turísticos, en los aeropuertos y en los hoteles pueden alquilarse automóviles y vehículos con tracción a las cuatro ruedas.

### CON AUTOBÚS

Existen servicios regulares transfronterizos de autobús entre Botswana y Sudáfrica, Zimbabwe, Namibia y Zambia, pero también hay servicios de autobús en el interior del país entre las ciudades mayores y menores y también entre las aldeas.

### FERROCARRILES

En Botswana no hay servicio de trenes de pasajeros. Trenes de mercancías viajan diariamente.

- Para mayor información consulte el sitio web de la compañía de ferrocarriles Botswana Railways: [www.botswanarailways.co.bw](http://www.botswanarailways.co.bw)

### TRANSPORTE URBANO

En general, los taxis son una forma conveniente y de precio razonable para recorrer las ciudades. Paradas de taxis se encuentran en puntos centrales fáciles de identificar o pueden ser llamados por teléfono. Hay taxis también desde el aeropuerto internacional Sir Seretse Khama a Gaborone.



## PASOS FRONTERIZOS OFICIALES

### BOTSWANA/NAMIBIA

|         |             |
|---------|-------------|
| Mamuno  | 07:00-00:00 |
| Ngoma   | 07:00-18:00 |
| Mohembo | 06:00-18:00 |

### BOTSWANA/SUDÁFRICA

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| Pont Drift (Tuli) | 08:00-16:00 |
| Martin's Drift    | 06:00-22:00 |
| Tlokweng Gate     | 06:00-00:00 |
| Ramotswa (puente) | 07:00-19:00 |

|               |             |
|---------------|-------------|
| Ramatlabama   | 06:00-22:00 |
| Pioneer Gate  | 06:00-00:00 |
| McCarthy Rest | 08:00-16:00 |

### BOTSWANA/ZIMBABUE

|              |             |
|--------------|-------------|
| Kazungula    | 06:00-18:00 |
| Pandamatenga | 08:00-17:00 |
| Ramokgwebana | 06:00-22:00 |

### BOTSWANA/ZAMBIA

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| Kazungula (transbordador) | 06:00-18:00 |
|---------------------------|-------------|



## FORMALIDADES DE ENTRADA

### VISA

Los ciudadanos de la mayoría de los países europeos y de la Commonwealth no requieren visa para entrar a Botswana.

Recomendamos a los visitantes informarse en este sentido antes del viaje en una embajada o un consulado, o bien en la agencia de viajes.

- Es indispensable que los visitantes posean un documento de viaje válido y suficientes medios financieros para costear su estancia.

► *Nota: En los países, en los cuales no hay representación diplomática de Botswana, las informaciones relativas a la tramitación y el otorgamiento de visas están disponibles en las embajadas de Gran Bretaña y en los Altos Comisionados.*

## RESTRICCIONES DE EQUIPAJE

Aconsejamos a los viajeros respetar las restricciones de equipaje tanto en vuelos internacionales y nacionales como también en vuelos chárter: 20 kg en vuelos nacionales, 12 kg en aviones ligeros (inclusive los vuelos chárter al Delta del Okavango) y 20 kg en vuelos internacionales.



## DESPACHOS DE ADUANA

### SEDE CENTRAL

Private Bag 0041, Gaborone  
Tel.: +267 363-8000 / 363-9999  
Fax: +267 392-2781

### DESPACHOS REGIONALES

#### REGIÓN MERIDIONAL

P.O. Box 263, Lobatse  
Tel.: +267 533-0566  
Fax: +267 533-2477

#### REGIÓN CENTRAL MERIDIONAL

Private Bag 00102, Gaborone  
Tel.: +267 363-8000 / 363-9999  
Fax: +267 392-2781

#### REGIÓN CENTRAL

P.O. Box 129, Selebi Phikwe  
Tel.: +267 261-3699 / 261-0627  
Fax: +267 261-5367

#### REGIÓN SEPTENTRIONAL

P.O. Box 457, Francistown  
Tel.: +267 241-3635  
Fax: +267 241-3114

#### REGIÓN DEL NORESTE

P.O. Box 219, Maun  
Tel.: +267 686-1312  
Fax: +267 686-0194

## VACUNAS

Viajeros que vienen de zonas afectadas con fiebre amarilla necesitan una vacuna actualizada contra la fiebre amarilla. Por lo demás no se exigen otras inmunizaciones. Sin embargo, es recomendable tener vacunas actualizadas contra tétanos, poliomielitis, difteria y hepatitis A.

## DISPOSICIONES ADUANERAS

Todas las mercancías adquiridas fuera de Botswana deben ser declaradas al ingresar al país.

## EMBARCACIONES

Botes, mocoros u otras embarcaciones pueden ingresar al país únicamente si el propietario dispone de un permiso de importación expedido por el Department of Water Affairs. *Para más información contacte:*

► *Department of Water Affairs, P/Bag 0029, Gaborone, Tel.: +267 360-7100*

## ANIMALES DOMÉSTICOS

Por motivos sanitarios o de la legislación de protección de animales, la importación de animales está sujeta a un control estricto. Animales domésticos y ganado pueden ser importados bajo cumplimiento de las restricciones de las normas zoosanitarias.

*Para más información contacte:*

► *Director of Animal Health & Production, P/Bag 0032, Gaborone, Tel.: +267 395-0500*

► *Nota: Un certificado vigente llamado Certificate of Identity, Rabies Vaccination and Movement Permit (certificado sobre la identidad, vacuna contra la rabia y del permiso de libre circulación) expedido en Lesotho, Malawi, Sudáfrica, Suazilandia, Namibia o Zimbabue se acepta para la importación a Botswana.*

## LICENCIA DE CONDUCCIÓN

Los conductores de vehículos deben llevar su licencia de conducción siempre consigo. En Botswana se aceptan licencias de conducción de los países vecinos. En caso de que la licencia de conducción no esté redactada en inglés,



## IMPORTACIÓN LIBRE DE DERECHOS ADUANEROS

En el equipaje acompañado o no acompañado está permitido ingresar las siguientes mercancías sin pagar derechos aduaneros:

Vino . . . . . 2 litros  
Bebidas alcohólicas\* . . . . . 1 litro  
Cigarrillos . . . . . 200  
Puros . . . . . 20  
Tabaco\*\* . . . . . 250 g  
Perfume . . . . . 50 ml  
Agua de Colonia . . . . . 250 ml

\* incluye todas las otras bebidas alcohólicas

\*\* incluye tabaco de cigarrillos y de pipa

*Nota: Viajeros que ingresan mercancías en cantidades mayores que las cantidades libres anteriormente mencionadas deberán pagar derechos de aduana en el monto de las tasas respectivamente vigentes.*

se requiere una traducción certificada por escrito. Se reconocen licencias de conducción internacionales.

## IMPORTACIÓN DE VEHÍCULOS MOTRICES

Normalmente, visitantes provenientes de un país no miembro de la Unión Aduanera de África Austral que se quedarán por un período limitado de tiempo deben presentar para su vehículo un carnet o una declaración de importación (cobertura de la responsabilidad mediante caución o depósito de un importe de dinero en efectivo). Para más información contacte por favor el Department of Customs.

► *Nota: Botswana, Lesotho, Sudáfrica, Suazilandia y Namibia son miembros de la Unión Aduanera de África Austral.*



### LO QUE ES RECOMENDABLE TRAER

Prismáticos, linterna, repelente de insectos, bálsamo labial, protección solar, gafas de sol. Productos cosméticos, medicamentos y cigarrillos pueden ser comprados en las ciudades más grandes, pero si se necesita una determinada marca es conveniente traer consigo la cantidad suficiente para la estadía.

Sin embargo es necesario considerar que deben respetarse las normas de seguridad vigentes para el equipaje de mano en vuelos internacionales. Para más detalles contacte la compañía aérea.



### RECOMENDACIONES DE VESTIMENTA

- Para el verano se recomienda vestimenta de algodón ligera de colores claros.
- Para safaris y observaciones de animales salvajes recomendamos colores neutrales que no llamen la atención en el entorno de los arbustos y bosques.
- En lo posible debe evitarse vestimenta de material sintético y de color negro, dado que fomenta la transpiración y con ello es incómoda.
- Para cambios repentinos de la temperatura o lluvia es conveniente llevar en el equipaje una cazadora ligera y/o un suéter.
- En el invierno se necesitan pantalones largos, camisas/ blusas de mangas largas y suéteres.
- Entre mayo y agosto, las temperaturas por la noche pueden bajar de cero, de modo que son imprescindibles suéteres y chaquetas abrigados, en particular para safaris por la mañana y la noche.
- Zapatos para caminar o zapatillas cerrados y cómodos son una obligación durante todo el año.



## IMPORTACIÓN DE MERCANCÍA

### BIENES DE CONSUMO

Las mercancías alistadas a continuación pueden ser ingresadas para el consumo propio sin permiso de importación, siempre y cuando se cumplan las cantidades permitidas señaladas a continuación.

*Abreviaturas:*

PP – por persona; PF – por familia

| Tipo de producto | Máxima cantidad permitida |
|------------------|---------------------------|
|------------------|---------------------------|

#### CARNE

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| Carne roja, cabra/cordero | 25 kg PP |
| Carne de ave              | 5 kg PP  |
| Carne de ave en conserva  | 20 kg PP |

#### PRODUCTOS DE LECHERÍA / HUEVOS

|              |              |
|--------------|--------------|
| Huevos       | 36 huevos PP |
| Leche fresca | 2 litros PP  |

#### OTROS

|                                                                      |               |
|----------------------------------------------------------------------|---------------|
| Maíz / Productos del maíz                                            | 25 kg PP      |
| Trigo                                                                | 25 kg PP      |
| Legumbres (judías, guisantes, lentejas)                              | 25 kg PP      |
| Mijo / Productos del mijo                                            | 25 kg PP      |
| Col, cebollas, patatas, naranjas, tomates, chimolia, colza, espinaca | 1 bolsa PP    |
| Pan (barra, molde)                                                   | 6 a la semana |

*Para más información contacte:*  
Ministry of Agriculture, Enquiries  
P/Bag 003, Gaborone  
Tel.: +267 395-0500

### PRODUCTOS DE CARNE / DE LECHERÍA

Las prescripciones para la importación de productos de carne están a menudo sujetas a modificaciones, en dependencia de la declaración de enfermedades en los distintos países. Recomendamos informarse a la llegada con el empleado de aduana sobre las prescripciones específicas vigentes en el momento.

### PROHIBICIÓN DE IMPORTACIÓN

Las mercancías a continuación mencionadas pueden ser importadas únicamente con permiso de importación:

- Narcóticos, drogas, que llevan a dependencia, y sustancias similares en cualquier forma
- Armas de fuego, munición y explosivos
- Artículos indecentes y obscenos, tales como libros, revistas, películas, videos, DVD's y software pornográficos

### PLANTAS

Está permitido ingresar plantas cumpliendo con las prescripciones fitosanitarias. Para transportar plantas por Sudáfrica es posible que se requieran permisos de tránsito.

- Especial atención hay que poner a la protección solar. Es recomendable tener en el equipaje sombrero, crema solar con alta protección uv, loción solar y gafas de sol polarizadoras.
- Sombreros de ala ancha son preferibles a gorras.



## COMUNICACIONES

Casi Botswana completa se encuentra conectada a centrales telefónicas automáticas; hay teléfonos públicos incluso en sitios apartados.

- El prefijo para llamadas internacionales en Botswana es 00. El número de preselección internacional para Botswana es +267

El servicio radiotelefónico móvil es operado en Botswana por tres compañías: Mascom, Orange y be Mobile. La mayoría de los supermercados y las gasolineras tienen tarjetas SIM en venta. Las redes de radiotelefonía cubren todas las ciudades grandes y algunos sectores de la autopista nacional.

Las compañías de radiotelefonía ofrecen a sus clientes distintos servicios, incluyendo el acceso a Internet, fax y roaming internacional. Lo importante es informarse sobre los servicios que ofrecen los operadores de radiotelefonía para entonces decidirse por el que satisfaga mejor los requerimientos.

En Botswana no está permitido hablar con el teléfono móvil mientras se maneja y es sancionado con una multa de 300 P. Recomendamos usar auriculares o un kit de manos libres.

- Para mayores informaciones sobre los operadores de radiotelefonía en Botswana consulte:  
**MASCOM**, [www.mascom.co.bw](http://www.mascom.co.bw)  
**ORANGE**, [www.orange-botswana.co.bw](http://www.orange-botswana.co.bw)  
**BTC**, [www.btc.co.bw](http://www.btc.co.bw)  
**be Mobile**, [www.be-mobile.co.bw](http://www.be-mobile.co.bw)



## DINERO

### MONEDA

La moneda en Botswana es el Pula (significa «lluvia» en setsuana). Un Pula está dividido en 100 Thebes (significa «escudo» en setsuana).

Cheques de viaje y monedas extranjeras pueden ser cambiados en los bancos, casas de cambio y hoteles autorizados.

El dólar estadounidense, el Euro, la Libra británica y el Rand sudafricano son las monedas más fáciles de cambiar.

Los cajeros automáticos aceptan tarjetas Visa, sin embargo, en su mayoría sólo se encuentran en las ciudades más grandes. Las instituciones culturales y negocios que venden objetos de arte local y artículos de artesanía aceptan únicamente pago en efectivo.

### BANCOS

En Botswana hay siete bancos comerciales importantes y una serie de casas de cambio.

### HORARIO DE ATENCIÓN DE LOS BANCOS:

Lunes a Viernes de 08:30 a 15:30

Sábado 08:30 a 10:45

### TARJETAS DE CRÉDITO

La mayoría de los hoteles, restaurantes, tiendas y empresas de safari del país aceptan tarjetas de crédito, como por ej. MasterCard y Visa. Sin embargo, las compras en negocios de lugares apartados y gasolineras son posibles frecuentemente sólo con dinero en efectivo.



## HORARIOS DE ATENCIÓN

Instituciones públicas:

07:30–12:45 y 13:45–16:30

Comercio:

08:00–13:00 y 14:00–17:00

Negocios:

09:00–18:00 Lunes–Viernes

09:00–15:00 Sábado

09:00–13:00 Domingo



## HORARIO

GMT + 2 horas



## SUMINISTRO DE CORRIENTE

El voltaje es de 220/240 V. Se emplean tanto enchufes redondos como también rectangulares.



## ARMAS DE FUEGO Y MUNICIÓN

La expedición de licencias para armas de fuego está en Botswana sujeta a un estricto control, y todas las armas de fuego ingresadas con un permiso de importación deben ser autorizadas inmediatamente después de la llegada a Botswana. Está prohibido importar armas que no tienen estampado o grabado el número de serie del fabricante u otro número identificador en una parte metálica del arma.

Es necesario además advertir que la expedición de autorizaciones de la policía para armas de fuego está sujeta a una cuota, de modo que pueden haber considerables demoras para conseguirse autorizaciones, en particular la primera vez que se importan. Por esta razón recomendamos a viajeros que tienen la intención de importar armas de fuego presentar las solicitudes con bastante anticipación del viaje, a fines de evitarse molestias y gastos innecesarios.

*Las autorizaciones de policía para armas de fuego son expedidas por:*

- **Central Arms, The Registry**  
**P O Box 334, Gaborone.**  
**Tel.: +267 391-4202, +267 391-4106**



## COMPRA DE DIAMANTES

Los visitantes de Botswana tienen la posibilidad de comprar diamantes de joyería en negocios autorizados. Un estricto sistema de certificación entrega al comprador informaciones sobre el origen del diamante y garantiza que el valor certificado y la calidad han sido verificados.



## SANIDAD

Botswana es uno de los países más sanos del Sub-Sahara africano. Hay centros médicos a lo largo de todo el país que ofrecen una excelente asistencia primaria. No obstante se recomienda tomar las siguientes precauciones para proteger la salud.

## SEGURO DE ENFERMEDAD PARA VIAJEROS

Para visitantes de lugares apartados de Botswana es imprescindible poseer un amplio seguro de enfermedad que cubra enfermedades / accidentes serios y, en su caso, el transporte de vuelta a la patria. También es recomendable tener un seguro para el equipaje.

Verifique que su póliza de seguro de enfermedad es aceptada por los centros médicos de Botswana y cerciórese de que el tratamiento sea realizado por personal médico autorizado para que pueda presentarle al seguro de enfermedad los papeles y recibos adecuados.

Los ambulatorios y hospitales estatales ofrecen en todo el país servicios médicos a precios razonables. Médicos privados practican en las ciudades más grandes, tales como Gaborone, Francistown y Maun.

El Gaborone Private Hospital es el hospital privado más grande de Botswana. El hospital exige una póliza de seguro de enfermedad, o pago por adelantado en efectivo si no se dispone de seguro de enfermedad.

## AGUA POTABLE

El agua del grifo puede ser bebida en todas las regiones del país. En la mayoría de los negocios y supermercados, pero también en campamentos y lodges se vende agua mineral en botella.

Es aconsejable que turistas que viajan en vehículo por el país tengan siempre suficiente cantidad de agua consigo.

## VIH/SIDA

Recomendamos a los visitantes protegerse adecuadamente contra VIH/SIDA y otras enfermedades de transmisión sexual.

## MALARIA

La malaria, incluyendo la malaria cerebral, es común en el norte de Botswana, en el Delta del Okavango y en Chobe, sobre todo durante y después de la estación lluviosa entre noviembre y abril.

Dado que las cepas de malaria y los medicamentos recetados para combatirlas cambian frecuentemente y determinadas cepas se vuelven resistentes a los medicamentos, es aconsejable consultar a un médico antes del viaje y tomar los medicamentos recomendados. Aconsejamos a embarazadas o niños pequeños no viajar a las zonas con peligro de malaria.

Otras precauciones: camisas/blusas de mangas largas, medias o calcetas, zapatos cerrados, mantener el cuerpo siempre cubierto, dormir bajo un mosquitero, así como utilizar espirales antimosquito y repelentes de mosquitos.

## PROTECCIÓN CONTRA EL SOL Y CALOR

Siempre se necesita tomar medidas preventivas. Entre ellas figuran un sombrero de alas anchas, gafas de sol, aplicar abundantemente productos antisolares cada tres hasta cuatro horas, administrar regularmente rehidratantes, beber agua y zumo de frutas en abundancia (al menos tres litros al día) y evitar estancias largas bajo el sol, así como también consumo excesivo de alcohol, que llevan a la deshidratación.



## TIENDAS

En todas las ciudades grandes de Botswana, incluyendo Maun y Kasane, existen centros comerciales y supermercados donde se pueden comprar sin dificultades todos los artículos básicos de consumo. En Botswana operan varias cadenas regionales de comercio. Adicionalmente, la mayoría de las gasolineras disponen de tiendas de conveniencia abiertas diariamente las 24 horas del día.

En Gaborone, Maun y Kasane, así como también en otros centros turísticos, se ofrece un creciente surtido de objetos de arte locales y productos de artesanía. Este incluye las singulares cestas, esculturas en madera, joyas, objetos de alfarería, tapices, telas y vestimenta, objetos de cristal y artesanía de los san conocidos en todo el mundo.

## IMPUESTO SOBRE EL VALOR AÑADIDO

La devolución del 10% del impuesto del valor añadido sobre el valor total de las mercancías adquiridas es sólo posible si la cantidad gastada excede 5000 P. Dado el caso, se requieren la factura acreditando el IVA (Tax Invoice), su número de pasaporte y los detalles de su cuenta bancaria.

A fines de controlar el proceso de transacción, se recomienda guardar una copia del formulario de devolución del IVA.

Por lo general, la devolución del IVA puede ser solicitada en todos los pasos fronterizos y aeropuertos importantes.



## SEGURIDAD

Recomendamos a los turistas individuales manejar por las calles públicas de Botswana siempre con la velocidad adecuada y adelantar a otros vehículos sólo si es absolutamente necesario.

## CRIMINALIDAD

Botswana sigue siendo un sitio relativamente seguro para viajar y vivir. Se requieren las prevenciones normales de seguridad, válidas también para otras partes:

- Cerrar el automóvil siempre con llave.
- Cerrar la puerta de la habitación en el hotel siempre con llave.
- Nunca dejar cosas de valor en el automóvil o en la habitación del hotel.
- Cuidar de la cartera en centros comerciales y otros lugares muy concurridos, así como al salir de bancos o cajeros automáticos.
- No andar solo por las calles en la noche.



## ALOJAMIENTO

En todas las ciudades y pueblos grandes del país hay hoteles, lodges, moteles y hosterías para los distintos presupuestos, algunos disponen también de camping. En y en las cercanías de parques y reservados hay varios lodges,

así como campamentos operados por personas privadas.

Lugares para camping se encuentran a disposición por todo el país, tanto al lado de lodges privados y/o hoteles, como también en parques gubernamentales y reservados.

- Visite [www.botswanaturism.co.bw](http://www.botswanaturism.co.bw) para consultar informaciones respecto a las distintas categorías de hospedaje.



## PARQUES NACIONALES Y RESERVADOS

Los parques nacionales y las reservas naturales de Botswana ocupan aproximadamente el 17 % de la superficie del país. Otro 18 % del territorio corresponde a Wildlife Management Areas, áreas especiales de protección de vida silvestre que forman zonas tapón alrededor de los parques y reservados.

En la mayoría de los casos, los parques no están cercados, de modo que los animales pueden moverse libremente, están situados en una serie de hábitats y en gran parte bien administrados.

En todos los parques nacionales y reservados existen instalaciones de camping. Los campings disponen por lo general de acomodadas de agua e instalaciones sanitarias con excusados y duchas.

En los parques nacionales y reservados está permitido acampar sólo en los lugares designados para ello, está prohibido acampar en otros sitios dentro de los parques.

Recomendamos hacer reservas para camping en los parques nacionales y reservados antes de partir.

Para reservar lugar de camping contacte:

- Department of Wildlife & National Parks  
Oficina en Gaborone: P.O. Box 131, Gaborone  
Tel.: +267 318-0774, Fax: +267 391-2354
- Oficina en Maun: P.O. Box 11, Maun  
Tel.: +267 686-1265, Fax: +267 686-1264
- La dirección de correo electrónico de las oficinas es: [dwnp@gov.bw](mailto:dwnp@gov.bw).

*Nota: En caso de no necesitar la reserva, rogamos cancelarla a tiempo a fines de darle una oportunidad a otros viajeros.*

## NORTE DE BOTSWANA

### PARQUE NACIONAL DE CHOBE

Un parque con abundantes existencias de animales que ofrece una experiencia de safari sin comparación.

Tamaño: 11 700 km<sup>2</sup>

Horario de visita: durante todo el año

Precipitaciones: 600 mm al año

Altura sobre el mar: 930 m a 1000 m

### RESERVA NATURAL DE MOREMI

Se considera como una de las reservas naturales más hermosas de África.

Tamaño: 5 000 km<sup>2</sup>

Horario de visita: durante todo el año

Clima: temperaturas de 14°C (julio) a 24°C (enero)

Precipitaciones: 525 mm al año, variable

Altura sobre el mar: 930 m a 1000 m

### PARQUE NACIONAL — SALAR DE NXAI

Antiguamente parte de un lago prehistórico que cubría el área central de Botswana, se ha transformado hoy en día en salares fosilizados cubiertos de pastizales que atraen a numerosos animales salvajes.

Tamaño: 2 578 km<sup>2</sup>

Horario de visita: durante todo el año

Clima: caliente, durante el día condiciones extremas

### PARQUE NACIONAL — SALARES DE MAKGADIKGADI

Parte de uno de los salares y lagos prehistóricos más grandes del mundo.

Tamaño: 12 000 km<sup>2</sup>

Horario de visita: durante todo el año

Clima: caliente, durante el día condiciones extremas

Precipitaciones: 500 mm al año

Altura sobre el mar: 930 m a 1000 m

## PARQUE EDUCATIVO DE MAUN

El parque situado en la ribera este del río Thamalakane es un centro de educación para escolares. Aquí vive una gran variedad de especies de animales que pueden ser observados desde los puntos de observación.

Horario de visita: durante todo el año

## BOTSWANA CENTRAL

### RESERVA NATURAL DE KALAHARI CENTRAL

La reserva, segunda en tamaño en el mundo, abarca amplias planicies abiertas, zonas arbustivas, salares, antiguos lechos de río y dunas de arena.

Tamaño: 52 800 km<sup>2</sup>

Horario de visita: durante todo el año

Clima: caliente, seco

Precipitaciones: 150 mm al año

Altura sobre el mar: 600 m a 1600 m

### RESERVA NATURAL DE KHUTSE

Una reserva caracterizada por llanuras planas y la sabana arbustiva seca del Kalahari, con un extenso sistema de salares minerales, que atrae a los animales.

Tamaño: 2 500 km<sup>2</sup>

Horario de visita: durante todo el año



## NÚMEROS DE EMERGENCIA

|                                            |                   |
|--------------------------------------------|-------------------|
| Ambulancia                                 | 997 (sin recargo) |
| Policía                                    | 999 (sin recargo) |
| Bomberos                                   | 998 (sin recargo) |
| Servicio de socorro/<br>Médico de urgencia | 911 (sin recargo) |
| Equipo de salvamento aéreo                 | 390-1601          |
| Mascom                                     | 122               |
| Orange                                     | 112               |
| be mobile                                  | 1333              |

## OESTE DE BOTSWANA

### PARQUE TRANSFRONTERIZO DE KGALAGADI

Famoso por sus inmensas manadas de antílopes, éste es el primer Parque de Paz de África, en el cual los animales pueden circular por ambas partes del parque sin obstáculos físicos, atravesando las fronteras de Botswana y Sudáfrica.

*Tamaño:* 36 000 km<sup>2</sup>

*Horario de visita:* durante todo el año

*Clima:* caliente, seco

*Precipitaciones:* 200 mm al año, variable

*Altura sobre el mar:* 900 m a 1100 m

## SUR DE BOTSWANA

### RESERVA NATURAL DE GABORONE

Situado dentro de la ciudad, un parque muy frecuentado por sus habitantes que ofrece posibilidades para observar animales y aves y hacer picnic, pero que también posee un centro de educación.

*Tamaño:* 500 ha

*Horario de visita:* durante todo el año

*Precipitaciones:* 510 mm al año

*Altura sobre el mar:* 970 m

### RESERVA NATURAL DE MANNYELANONG

El nombre del parque se deriva del buitre de El Cabo, un pájaro en peligro de extinción que se encuentra bajo protección. El área está cercada y los pájaros sólo pueden ser observados desde la lejanía.

*Horario de visita:* durante todo el año



### CAMPING PARA TURISMO INDIVIDUAL

Viajes de camping requieren en Botswana de una planificación y preparación escrupulosa. La ruta lleva por lugares apartados, transitables solamente con vehículos que disponen de tracción a las cuatro ruedas y donde posiblemente no se puedan comprar agua, gasolina o alimentos. A menudo, el viaje lleva por terreno accidentado, arena profunda, es decir,

condiciones muy diferentes a las condiciones normales para manejar.

Como regla general, llévase la cantidad necesaria de alimentos para todo el viaje. Hay que llevar al menos 20 l de agua, preferiblemente más, por persona, y para metas en el desierto entre 50 y 100 l por persona. Lleve 100 l de gasolina como mínimo en tanques adicionales o bidones. Es recomendable además disponer de repuestos para el caso de una avería.

Dado que por lo general los lugares para camping en las reservas naturales y los parques nacionales no están cercados, es necesario tomar las precauciones de seguridad apropiadas y seguir las indicaciones de los guardas.

Las siguientes reglas básicas para camping deben ser cumplidas estrictamente:

- Acampar solamente en los lugares designados para camping.
- Dormir siempre en la carpa, tienda de techo o dentro del vehículo. Controlar el funcionamiento correcto del cierre de la carpa.
- Las piernas y los brazos no deben sobresalir de la carpa.
- Usar los recipientes para la basura del camping. En caso de no haber, bote toda la basura en la próxima ciudad.
- Apagar bien las colillas de cigarrillo y echarlas a una bolsa de basura, no tirarlas al suelo.
- Extinguir completamente las fogatas por las noches o cuando ya no se necesiten, y cubrirlas con arena.
- No dormir en puentes o senderos de animales, en particular de elefantes e hipopótamos.
- Enterrar todas las deposiciones y quemar el papel higiénico.
- No bañarse en aguas estancadas o beber agua de ellas; peligro de bilharziasis.
- No nadar en las lagunas o las corrientes de agua del Delta del Okavango; peligro por los cocodrilos y/o hipopótamos.
- Vigilar siempre a los niños. Nunca pueden ser dejados solos en el camping. Nunca hacer dormir a los niños en el suelo o al aire libre.

- Nunca alejarse mucho del lugar de camping o ir a los matorrales, excepto en compañía de un guía cualificado.

► *La regla general para acampar en Botswana es: Llevarse sólo los recuerdos – dejar sólo las huellas de los pies.*

## PESCA

En el «panhandle» (el manglar) del Delta del Okavango hay una gran cantidad de campamentos y lodges que se han especializado en excursiones de pesca. También es posible pescar fuera del parque en el río Chobe. En los parques nacionales está permitido pescar sólo en los lugares señalados y únicamente con un permiso oficial.

*Para consultas relativas a los permisos de pesca contacte:*

- *Department of Wildlife & National Parks*  
*Oficina de Gaborone: P.O. Box 131, Gaborone*  
*Tel.: +267 397-1405*  
*Fax: +267 391-2354 / 393-2205*
- *Oficina de Maun: P.O. Box 11, Maun*  
*Tel.: +267 686-0368*  
*Fax: +267 686-0053*
- *Oficina de Kasane: P.O. Box 17, Kasane*  
*Tel.: +267 625-0486*  
*Fax: +267 625-1623*

*Nota: Las autorizaciones deben solicitarse personalmente. Se expiden permisos para un mes o para un año.*

## LEÑA

Como leña se entiende madera muerta o caída que pueda ser recogida sin ayuda de herramientas. Turistas individuales deben usar leña en forma moderada y sólo en caso imprescindible.



## DIRECCIONES DE CONTACTO DE BOTSWANA TOURISM

### OFICINAS EN BOTSWANA

#### SEDE CENTRAL

Private Bag 00275  
Plot 50676, Fairgrounds Office Park  
Gaborone, Botswana  
Tel.: +267 391-3111  
Fax: +267 395-9220  
board@botswanatourism.co.bw  
www.botswanatourism.co.bw

#### MAIN MALL

Hotel Cresta President, planta baja  
Gaborone, Botswana  
Tel.: +267 395-9455  
Fax: +267 318-1373

#### FRANCISTOWN

P.O. Box 301236  
Plot 316 Shop D5 & D6, C.B.D.  
Hotel Diggers Inn, planta baja  
Francistown, Botswana  
Tel.: +267 244-0113  
Fax: +267 244-0120  
francistown@botswanatourism.co.bw

#### GHANZI

P.O. Box 282  
Edificio del Department of Tourism,  
frente a la gasolinera Shell  
Ghanzi, Botswana  
Tel.: +267 659-6704  
Fax: +267 659-6706  
ghanzi@botswanatourism.co.bw

#### SELEBI-PHIKWE

P.O. Box 2885  
Lot 2574, Block 2, Shop 38  
Central Business District  
Selebi-Phikwe, Botswana

#### KASANE

P.O. Box 381  
Centro comercial Madiba,  
frente a la parada de autobuses,  
al lado de la panadería  
Tel.: +267 625-0555  
Tel.: +267 625-2210/1 (oficina en  
el aeropuerto)  
Fax: +267 625-0424  
kasane@botswanatourism.co.bw

#### MAUN

P.O. Box 20068, Boseja  
Plot 246, Apollo House  
Maun, Botswana  
Tel.: +267 686-1056  
Tel.: +267 686-3093 (oficina en  
el aeropuerto)  
Fax: +267 686-1062  
maun@botswanatourism.co.bw

#### PALAPYE

P.O. Box 11040  
Plot 3726, along the A1 Road,  
Agrivert Building  
Palapye, Botswana  
Tel.: +267 492-2138  
Fax: +267 492-2147  
palapye@botswanatourism.co.bw

#### TSABONG

P.O. Box 688  
Edificio del Department of Tourism  
Tsabong, Botswana  
Tel.: +267 654-0822  
Fax: +267 654-0813/4  
tsabong@botswanatourism.co.bw

### OFICINAS Y REPRESENTACIONES EN EL EXTRANJERO

#### ALEMANIA

##### C/O INTERFACE INTERNATIONAL

Karl-Marx-Allee 91 A  
10243 Berlin  
Tel.: +49 30-42 02 84 64  
Fax: +49 30-42 25 62 86  
Persona de contacto: Jörn Eike Siemens  
j.siemens@interface-net.de  
botswanatourism@interface-net.de  
www.botswanatourism.eu

#### GRAN BRETAÑA

##### C/O BOTSWANA HIGH COMMISSION

6 Stratford Place  
London, W1C 1AY  
Tel.: +44 207 499-0031  
Fax: +44 207 495-8595  
Persona de contacto: Dawn Parr  
dparr@govbw.com  
www.botswanatourism.org.uk

#### EE.UU.

##### C/O PARTNER CONCEPTS LLC

127 Lubrano Drive, Suite 203  
Annapolis, MD 21401  
Tel.: +1 410 224-7688  
Fax: +1 410 224-1499  
Persona de contacto: Leslee Hall  
leslee@partnerconcepts.com  
www.botswanatourism.us

## CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS:

Fotomontaje en la portada: «Monumento a los tres reyes», «Bailarines tradicionales», David Clift; «Rondaval», Sarah Banks

Interior portada: Vincent Grafhorst

Interior contraportada: Vincent Grafhorst

Páginas 2–3: David Clift

Página 4: En el sentido de las agujas del reloj partiendo por arriba a la izquierda: Vincent Grafhorst; reserva natural de Mokolodi; David Clift; David Clift; Eugenie Skelton; David Clift

Página 5: David Clift

Página 6: David Clift

Página 7: A la izquierda: David Clift; a la derecha: Vincent Grafhorst

Página 8: En el sentido de las agujas del reloj partiendo por arriba a la izquierda: David Clift; Vincent Grafhorst; David Clift; Vincent Grafhorst; Vincent Grafhorst

Página 10: David Clift

Página 11: A la izquierda: Somarelang Tikologo; a la derecha: David Clift

Página 12: En el sentido de las agujas del reloj partiendo por arriba a la izquierda: [www.tourismconsultancy.com](http://www.tourismconsultancy.com); David Clift; David Clift; [www.africainsight.com](http://www.africainsight.com)

Página 13: David Clift

Página 14: Reserva natural de Mokolodi

Página 15: Arriba: Katherne Ferreira; abajo a la izquierda: David Clift; abajo a la derecha: Kerri Wolter

Página 16: a la izquierda: Vincent Grafhorst; a la derecha: [www.tourismconsultancy.com](http://www.tourismconsultancy.com)

Página 17: [www.tourismconsultancy.com](http://www.tourismconsultancy.com)

Página 18: [www.tourismconsultancy.com](http://www.tourismconsultancy.com)

Página 19: Gear V Adventures

Página 20: David Clift

Página 21: David Clift

Página 22: David Clift

Página 23: A la izquierda: Fabio Chironi; a la derecha: David Clift

Página 24: David Clift

Página 25: David Clift

Página 26: Vincent Grafhorst

Página 27: Vincent Grafhorst

Página 36: [www.tourismconsultancy.com](http://www.tourismconsultancy.com)

**TODOS LOS MAPAS** fueron producidos por el Department of Surveys and Mapping, Gaborone, 2009.

© República de Botswana

Fuente: *Guide to Greater Gaborone* de Alec Campbell y Mike Main. Editado por Alec Campbell y Mike Main en colaboración con la Botswana Society, 2003.





La quelea común volando por encima de la presa de la Reserva natural de Mokolodi

# Travel COMPANION



La guía de viaje perfecta para Botswana

**botswana**  
tourism